

## Dolcemente dormiva la mia Clori

Torquato Tasso (1544-1595)

Ruggiero Giovannelli (c.1560-1625)

*Il secondo libro di madrigali a5 voci* (Angelo Gardano press, Venice, 1593)

Canto  
Dol - ce - men - te dor - mi - va la mia Clo -

Alto  
Dol - ce - men - te dor - mi - va la mia Clo -

Tenore  
Dol - ce - men - te dor - mi - va la mia Clo - ri

Quinto  
Dol - ce - men - te dor - mi - va la mia Clo -

Basso  
Dol - ce - men - te dor - mi - va la mia Clo -

- ri Gi-van scher-zan-do i par - go-let-ti a - mo - ri,

- ri E in - tor-no al suo bel vol - to Gi-van scher-zan-do i par - go-let-ti a - mo - ri, E in -

- ri E in - tor-no al suo bel vol - to Gi-van scher-zan-do i par - go - let-ti a - mo - ri,

- ri E in - tor-no al suo bel vol - to Gi-van scher-zan-do i par - go-let-ti a - mo - ri.

10 E in - tor-no al suo bel vol - to Gi - van scher-zan-do i par - go-let-ti a - mo - - ri. Mi - ra -

tor-no al suo bel vol - to Gi - van scher-zan-do i par - go-let - ti a - mo - ri. Mi - ra -

tor-no al suo bel vol - to Gi - van scher-zan-do i par - go-let-ti a - mo - - ri. Mi - ra -

Gi - van scher-zan-do i par - go-let-ti a - mo - - ri.

Mi - ra -

15

vo, io da me tol - to, io da me tol - to, Con gran di-let-to le - i,  
 vo, io da me tol - to, io da me tol - to, Con gran di-let-to le - i,  
 vo, io da me tol - to, io da me tol - to, Con gran di-let-to le - i,  
 io da me tol - to, io da me tol - to, Con gran di-let - to le - i,  
 vo, io da me tol - to, io da me tol - to, Quan-do

20

Quan-do dir - mi sen - te - i,  
 Quan-do dir - mi sen - te - i,  
 Quan-do dir - mi sen - te - i: stol - to, che fa - i? Tem - po per - du - to non s'ac-qui - sta ma - i, ma -  
 stol - to, che fa - i? Tem - po per - du - to non s'ac-qui - sta ma -  
 dir - mi sen - te - i: stol - to, che fa - i? Tem - po per - du - to non s'ac-qui - sta ma -

25

Quan-do dir - mi sen - te - i: stol - to, che fa - i? Tem - po per - du - to non s'ac-qui - sta,  
 Quan-do dir - mi sen - te - i: stol - to, che fa - i? Tem - po per - du - to non s'ac-qui - sta,  
 i. Quan-do dir - mi sen - te - i:  
 i, Quan-do dir - mi sen - te - i: stol - to, che fa - i? Tem - po per - du - to non s'ac-

non s'ac-qui - sta ma - i, ma - i. Al - lor,  
 non s'ac-qui - sta ma - i. Al - lor,  
 Al - lor io mi chi - nai co - sì pian  
 qui-sta, non s'ac-qui-sta ma - i. Al - lor io mi chi - nai co - sì pian  
 Al - lor io mi chi-nai, io mi chi-nai, io mi chi-nai co -

30

E ba-cian - do-le il vi - so, Pro-vai quan - ta dol - cez-za ha il pa-ra - di - so, Al -  
 E ba-cian - do-le il vi - so, Pro-vai quan - ta dol - cez-za ha il pa-ra - di - so, Al -  
 pia - no, E ba-cian - do-le il vi - so, Pro-vai quan - ta dol - cez-za ha il pa-ra - di - so, Al -  
 pia - no, Al - lor  
 sì pian pia - no E ba-cian - do-le il vi - so, Pro-vai quan - ta dol - cez-za ha il pa-ra - di - so, Al -

35

lor io mi chi - nai co - sì pian pia - no E ba - cian - do-le il vi - so, Pro-vai quan - ta dol - cez-za ha il  
 lor io mi chi - nai co - sì pian pia - no E ba - cian - do-le il vi - so, Pro-vai quan - ta dol - cez-za ha il  
 lor E ba - cian - do-le il vi - so, Pro-vai quan - ta dol - cez-za ha il  
 io mi chi-nai, io mi chi-nai co - sì pian pia - no E ba - cian - do-le il vi - so, Pro-vai quan - ta dol - cez-za ha il  
 lor,

40

pa - ra - di - so, E ba-cian - do-le il vi - so, Pro - vai quan - ta dol - cez - za ha il pa - ra - di - so.

pa - ra - di - so, E ba-cian - do-le il vi - so, Pro - vai quan - ta dol - cez - za ha il pa - ra - di - so.

pa - ra - di - so, E ba-cian - do-le il vi - so, Pro - vai quan - ta dol - cez - za ha il pa - ra - di - so.

pa - ra - di - so, E ba-cian - do-le il vi - so, Pro - vai quan - ta dol - cez - za ha il pa - ra - di - so.

E ba-cian - do-le il vi - so, Pro - vai quan - ta dol - cez - za ha il pa - ra - di - so.

Dolcemente dormiva la mia Clori  
 e intorno al suo bel volto  
 givan scherzando i pargoletti amori.  
 Miravo io da me tolto,  
 con gran diletto lei,  
 quando dirmi sentei: «Stolto, che fai?  
 Tempo perduto non s'acquista mai.»  
 Allor io mi chinai così pian piano  
 e baciandole il viso,  
 provai quanta dolcezza ha il paradiso.

Clori slept sweetly  
 as around her pretty face  
 love cherubs flew merrily.  
 I, absent-minded  
 and full of joy, watched her,  
 when I heard myself say: Fool, what gives?  
 Missed chances never come again.  
 Thus, I bent down, ever so slowly,  
 and, when I kissed her face,  
 I tasted Heaven's sweetness.  
 -translation by Campelli (CPDL license)